

## Voi mi poneste in foco

Pietro Bembo (1470-1547) *Gli Asolani* (1505)

## Jacques Arcadelt (1507-1568)

*Primo libro di madrigali a3* (Antonio Gardano press, Venice, 1542)

Cantus

Tenor

Bassus

5

10

15

20

The musical score consists of three staves, one for each voice: Cantus (soprano), Tenor, and Bassus. The music is in common time (indicated by 'C'). The vocal parts are written in soprano clef, alto clef, and bass clef respectively. The lyrics are in Italian and are placed below the corresponding notes. The score includes measure numbers 5, 10, 15, and 20.

Voi mi po - ne - ste in  
Voi mi po - ne - ste in fo, in fo -  
Voi mi po - ne - ste in fo - co, in -

fo - co, Per far-mi an-zì'l mio dì, Don - na, pe - ri - re; E

- co, Per far-mi an-zì'l mio dì, Don - na, pe - ri - re; E

fo - co, Per far-mi an-zì'l mio dì, Don - na, pe - ri - re;

per-ché que-sto mal vi pa - rea po - co, Col pian-to rad-dop-pia-ste il

per - ché que-sto mal vi pa - rea po - co, Col pian-to rad-dop-pia -

E per-ché que-sto mal vi pa - rea po - co, Col pian-to rad-dop -

mio lan - gu - re. Or io vi vo' ben di - re: Le - va - te

ste il mio lan-gui - re. Or io vi vo' ben di - re: Le - va -

pia-ste il mio lan - gu - re. Or io vi vo' ben di - re:

25

l'un mar - ti - re, Che di due mor - ti, che di due mor-ti io non pos-so mo - ri -  
 - te l'un mar - ti - - re, Che di due mor-ti io non pos - so mo - ri - re, che  
 Le - va - te l'un mar - ti - re, Che di due mor-ti io non pos - so mo - ri - re,  
  
 30  
 re, che di due mor - ti io non pos - so mo - ri - re.  
  
 di due mor - ti, che di due mor - ti io non pos - so mo - ri - re,  
  
 35  
 che di due mor - ti, che di due mor - ti io non pos - so mo - ri - re, mo - ri - re.

Voi mi poneste in foco,  
 Per farmi anzi 'l mio di, Donna, perire;  
 E perché questo mal vi parea poco,  
 Col pianto raddoppiaste il mio languire.  
 Or io vi vo' ben dire:  
 Levate l'un martire,  
 Che di due morti, io non posso morire.

You have set me afire,  
 To make me perish before my time, Lady;  
 And since this injury seems so little to you,  
 With weeping you doubled my anguish.  
 Now to you I will say  
 Lift one torment,  
 As from two deaths I cannot die.  
*translation by editor*